



にほん
日本によろこそいらっしやいました！

さっし にほん しゅっさん いくじ がいこくじん みな
この冊子は、日本で出産や育児をする外国人の皆さん

に、ぜひご活用いただきたく作成させていただきました。

さっし ないよう しゅっさん いくじ かん おも か
冊子の内容は、出産や育児に関する主なことが書かれ

ています。日本における一般的な出産のお話や、特徴的

な文化やシステムについてなども説明しています。

じぶん くに
ご自分の国ではないところで生活することは、大変な

ことでしょう。赤ちゃんの誕生はとってとてもとってもうれ

しいことですが、異国での出産・育児は、心身ともに負担

の大きいことでもあります。そのうえ、日本語で情報を

さがし、理解することは非常に大変なことでしょう。

もし、この冊子があなたの母語で書かれていたら、幸い

です。もし、そうでなかったらぜひRASCまでご連絡くだ

さい。今後、冊子を作成するときに、ご意見として参考に
させていただきます。

この冊子が、少しでも皆さんの出産・育児に役立つ

ことができれば、うれしく思います。

あなたは一人ではありません。日本に住む仲間として、

あなたとご家族を歓迎いたします。あなたの出産が

素敵な体験となることを心よりお祈りしています。

Welcome sa Japan!

Ginawa ang bookletang ito para gamitin ng mga dayuhan na manganganak at mayroon sanggol sa Japan.

Ang nilalaman ng bookletang ito ay tungkol sa panganganak at pag-aalaga sa sanggol. Ipapaliwanag ang tungkol sa pangkaraniwan na panganganak, ang di-karaniwan katangian ng kultura at mga paraan sa Japan.

Ang pamumuhay sa ibang bansa ay mabigat na suliranin para sa mga dayuhan. Ang pagsilang ng sanggol ay pinakamaligayang bagay sa tao ngunit ang panganganak at pag-aalaga sa sanggol sa banyagang bayan ay parehong nagdudulot na mabigat na kahirapan sa katawan at sa mentalidad ng ina. Bukod sa mga kahirapan, ang pagsaliksik at pangunawa ng impormasyon sa Japanese ay napakahirap.

Mapalad kayo kung ang bookletang ito ay nakasulat sa wika ninyo. Subalit, kung wala sa wika ninyo makipag-alam sa amin. Sa pagsulat namin uli ng bookleta, isasama namin ang kuro-kuro at diwa na galing sa inyo.

Magiging maligaya na ako kung ang lahat na manganganak at mayroon alagang sanggol na nakatira sa Japan na kahit na konti makatulong ang bookletang ito. Hindi ikaw nag-iisa, kasama kita na nakatira sa Japan. Tatanggapin namin ang pamilya mo! Ipagdarasal ko na mapadali at maging magandang karanasan ang panganganak mo.

2007

ねん 2007年 ラスクだいひょう ふじわら
RASC代表 藤原ゆかり

Representative of RASC Fujiwara Yukari

